

## **International J/22 Class Association Class Rules**

**Changes effective March 1, 2010**

*Mise en application des évolutions : 1er mars 2010*

### **I. Hiking Rule** *Position de rappel*

**Previous Rule under Rule 8 prohibitions** *Précédente règle Sous-Paragraphe de la Règle 8 : interdits en course*

**8.8** Use by the crew of any rope, wire, rail, handhold or other special device for the purpose of supporting their weight outboard of a vertical line projected upward from the sheerline. However, use of the jib, spinnaker, mainsheet and/or their attached sheets, or vang held solely by the hands for hiking purposes, is permitted. When hiking in the sitting position, facing inboard, no part of the crew's upper thighs shall be outboard of sheerline. When sitting facing outboard, no part of the crew's posterior shall be outboard of the sheerline.

*8.8 Règle modifiée, (voir ci-dessous)*

### **Rule as revised and accepted by ISAF**

**8.8** Hiking, unless; (a) sitting on the deck, and (b) permitted equipment listed in 8.8.1, if used, is held only by the hands.

### *Règle revue et validés par l'ISAF*

*8.8 Le rappel n'est pas autorisé à moins de :*

*(a) être assis sur le pont*

*(b) en se tenant uniquement à l'aide des mains à un équipement listé en 8.8.1*

**8.8.1** Permitted: the use of factory-installed cabin top handrails and winches, jib sheets, spinnaker sheets, mainsheet and vangsheet.

*8.8.1 Sont autorisés : l'utilisation des winches et mains-courantes fixés d'origine sur le pont par le constructeur, les écoutes de foc, les écoutes de spi, l'écoute de grand-voile et de hâte-bas.*

**8.8.2** Prohibited: the use of any equipment not listed in 8.8.1; the use of any equipment listed in 8.8.1 while not in its ordinary designed position. (Examples of prohibited equipment are foot straps, hiking straps, tethers, halyards, and pants or shorts with hard battens or other stiffeners. An example of prohibited use of equipment listed in 8.8.1 includes making loops in a sheet.)

*8.8.2 Sont interdits : l'utilisation de quelque équipement non mentionné en 8.8.1, l'utilisation de quelque équipement mentionné en 8.8.1 qui ne serait pas dans sa position de conception originelle. (Exemples d'équipements interdits : foot-straps, sangles de rappel, bouts, drisses, ainsi que pantalons ou culottes de rappel renforcés par lattes ou autres raidisseurs.*

*Un exemple d'interdiction parmi les équipements listés en 8.8.1 serait de faire une boucle avec une écoute.*

### ***Reason for Change***

The current ruling has been a bone of contention for a number of years, and trying to understand the wording has made it more confusing than it needs to be. Scores of e-mail correspondence with the European J/22 Class officials have been exchanged, and the proposed amendment was the net outcome of our discussions.

### ***Justification de l'évolution***

*La règle actuelle était sujette à de nombreuses discussions et interprétations depuis nombre d'années et les tentatives d'éclaircissement ne l'ont rendue que plus confuse.*

*Les nombreux e-mails échangés avec les responsables des Classes Européennes J/22 ont permis de proposer cet amendement, résultat de nos discussions.*

## **II. Windward Sheeting Car *Chariot d'écoute au vent***

### **Previous Rule**

#### ***Précédente règle***

Not Applicable

*Sans objet*

### **Rule as accepted by ISAF *Règle validés par l'ISAF***

## **5. OPTIONAL EQUIPMENT**

**5.32** The use of a windward sheeting car system.

### ***5. EQUIPEMENT FACULTATIF***

**5.32** *L'utilisation d'un système de remontée au vent du chariot d'écoute.*

### ***Reason for Change***

Testing has been completed and proven not to be a speed-improving enhancement to the J/22, but simply an option of convenience.

### ***Justification de l'évolution***

*Des essais réalisés ont démontré qu'une telle évolution n'augmentait pas la vitesse intrinsèque du J22, mais proposait simplement une amélioration de confort.*